

「香港與中西文化之交流」讀後

盧幹之

曾任香港大學中文系講座教授兼系主任羅香林教授，於其任職香港大學時之一九六一年（民國五十年）適為香港大學金禧紀念，那是一件富有歷史價值的事情，該校為擴大慶祝，特於是年三月間開始，直至十一月間有一連串的節目，諸如邀請英、美、澳及世界各地的學者來港講學等等，並出版羅香林教授著作「香港與中西文化之交流」。香港雖為一小島，但却是東方之珠，已為舉世所矚目，其優越條件是由於交通便利，輪船遍航全球，空航互通世界各大城市，在以往，人們只知香港為一貿易市場，係貨物轉運站，或以為香港只是一個商業港口而已，所以有人說「香港無文化」、「香港是文化的沙漠」，可是事實並非盡然，我們讀了「香港與中西文化交流」一書之後，就可知香港對文化方面之成就與貢獻，茲將閱讀心得分三點縷述之：

(一) 作為中西文化交流人物之介紹

我們談中西文化之交流，自然要談到作為該項工作之人物，如歐美傳教士、中國留學生、中西文譯述者。「香港與中西文化之交流」一書，述及作為中西文化交流工作之人物頗多，要者有倫敦傳道會會士理雅各博士（該書封面圖片）及創辦西醫書院之馬禮遜氏，最早自香港留學美國之容闥，與在港協助聖經、四書五經翻譯及創辦中文報紙之王韜等。理雅各氏為英國蘇格蘭人，生於一八一五年，一八四〇年至馬六甲創辦英華書院，一八四三年遷港自任校長，英華書院為香港第一間正式學校，其功永垂不朽，彼矢志研習中文，曾赴穗及華中、華北及山東省曲阜孔子墓，一八六一年遂將所譯四書——論語、孟子、大學、中庸依計劃於香港出版，英文之四書譯本，蓋自此始。復得王韜之助，又譯書經、詩經及易經與禮記、春秋左傳等。一八七六年，牛津大學設立漢學講座，理雅各為第一任教授。理氏並以英文撰作「孔子生平與教訓」、「孟子生平與工作」，此二書於儒家精神，多所闡發，享年八十有二，而卒於牛津，為後來國際研究漢學者所景仰。

容闥氏為廣東中山人，生於一八二八年，七歲時入澳門之馬禮遜紀念學校，後該校遷港，乃由該校資送容氏赴美留學，為中國之第一位留美學生。容氏留美時，既感能受大學教育，治高深學問；且了解美國民治精神值得效法，時思回國倡導洋務，促進建設，俾西方學術灌注中國，並將中國文化介紹西方。容氏於耶魯大學畢業後，即於一八五四年多返國實踐理想，中國登上維新科學之路，容氏之功不可埋沒。

王韜氏為江蘇人，生於一八二八年，一八六二年來港助基督教會翻譯聖經中文本，辭句淵雅，富古文辭氣息。彼號「天南遁叟」，人稱之為「紅毛狀元」。先是王氏在滬為西人傭書，後因上書太平天國忠王李秀成主張與西人和好，事為清軍所悉，嚴令緝捕，王氏為避禍，受西人介至港，即助理雅

各翻譯四書五經。王氏不但介紹中國學術文化給西方，亦將西人培根學說，笛卡兒學說譯介中國，後隨理雅各返英，曾在牛津大學以華語演講孔子學說，由理雅各以英語口譯，聽者感動，皆為鼓掌。王氏除致力於翻譯外，提倡洋務。一八四七年理雅各返英後，王氏譯務稍閒，乃創辦華文循環日報，自主筆政，其言論主張，影響與貢獻至鉅，故王氏之對中西文化交流實為一大橋樑也。

(二) 中西文化交流香港之地位

香港對中外交通佔有重要之地位，自唐宋時代始，九龍半島已為中外海舶之經行處或下碇處，故中外貿易之運輸，多以港九為輪轉。誠如故港督金文泰氏所說：「香港在中國地圖上不過是一個小點，然而因為它的海洋貿易，它却是一個世界上極重要的地方……」。而香港之能於中西文化發生交流作用，亦以中國文化界之在港傳播有以促成之故；加以英人統治後，雖然歐美各國人士紛至沓來，但居民仍以華人佔百分之九十以上，異國人士要了解華人，或想統治華人，於是對中國文化發生興趣與研習之必要。所以，香港能發生中西文化交流與滙合作用，其影響至大者，則為洋務運動與變法維新，香港處於放射作用，洪秀全、孫中山先生、容闓、王韜等之言論與思想，均孕育於香港，亦受西方基督教教義及西方文化之薰陶；而中國文化之傳介西方，亦由香港之英譯四書五經，由於涓涓不息之源泉，日積以富，故香港之於中西文化之交流，肇開風氣，有其不可忽視之功能也。

(三) 中西文化交流香港中文之新運

「漢學」之地位，在今天已成為舉世所重視，英、美、法及各國著名大學，均設立漢學院，專門研究中國之文學、文化，以了解中國之學術，吸取吾人之儒家精神與優良道德，每年全世界漢學家雲

集舉行國際漢學大會，提出學術研究所得，共同討論。我們可以說：中國文化過去有其輝煌之歷史，今後亦將有其燦爛的前途。香港對於中文之發展，先是基督教會之英譯四書五經，後是王韜等之創辦華文中國日報，進而滿清滅亡遺老區大典太史兄弟、賴際熙太史等之避港，藉文酒之會，吟詩作賦，設「學海書樓」講學；再由港督金文泰氏之於港大創設中文系，聘賴際熙太史為主任，從此中文地位穩固起來了。現在的港大中文系，有鄧志昂中文學院、東方研究院（現易名為亞洲研究中心）。港大成立於一九一一年，中文系則成立於一九二六年，對於中國學者甚為重視，迄至目前，曾先後以名譽博士分贈胡適、許地山、錢穆、容啓東（現任中文大學副校長、崇基學院院長）等。一九六四年，以中文講授為主的香港中文大學成立了，而一九七二年港府則宣佈中文為法定語文，至此，中文在香港更為人們所注意而發揚光大，吾人對於中文之新運，前途光明，可為預卜！

羅香林教授，任職香港大學歷十七年，羅氏於一九六八年自港大退休後，即轉任香港珠海書院文史研究所主任（珠海書院前身為廣州珠海大學，亦為教部唯一批准設立碩士班之學府），孜孜不倦地指導學生從事學術研究工作。香港為我國之一小島，由於我國版圖廣大，故國人對香港未加留意，自一九四九年國內學者紛紛避難遷港，而羅氏以其治史方法，發掘香港史實，除「香港與中西文化之交流」著作外，尚著有「一八四二年以前之香港及其對外交通」、「國父在香港之歷史遺蹟」，均屬圖文並茂，內容充實，讀者若能以此三書同閱，則於香港概況有所認識也。相信由於羅香林教授對香港史實研究之引起動機，隨其門下作研究之同學，將必有「香港之教會……」、「香港之教育……」、「香港之居民……」、「香港之生活狀況……」等作品出版。聞羅氏現正撰寫「香港與中國文化之關係及其貢獻」一書，若是，對於香港文化地位之提高，必有裨益，而羅氏對香港所作之貢獻，至大且鉅也。

附註：「香港與中西文化之交流」，全書以道林紙二十二開本精印凡二百七十餘頁，約二十萬字；另有英文提要四十頁及精美圖片五十二幅，承美國哈佛燕京學社資助，由中國學社出版（日本出版已將全書譯為英文本），該社通訊處為香港麥當勞道二十二號二樓。